

23 June 2017

Original: Russian

**Eleventh United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names**

New York, 8-17 August 2017

Item 5 of the provisional agenda*

**Reports by Governments on the situation in their countries and on the
progress made in the standardization of geographical names since the Tenth Conference (for
distribution only).**

**National standardization of place names in the Republic of
Kazakhstan**

Submitted by Kazakhstan**

* E/CONF.105/1

** Prepared by Evgeniya Gesko – a department head to thematic cartography and State catalogue of the place names

КАЗАХСТАН

Национальная стандартизация географических названий в Республике Казахстан

Национальная стандартизация географических названий, а также их учёт, ведётся согласно подпункту 13 пункта 2 статьи 4 Закона Республики Казахстан «О геодезии и картографии», принятого 3 июля 2002 года, а также в соответствии с требованиями государственной программы «О функционировании и развитии языков» на 2001-2010 и 2011-2020 годы.

В настоящее время Уполномоченным органом, координирующим стандартизацию, учёт и употребление географических названий, является Комитет по управлению земельными ресурсами Министерства сельского хозяйства Республики Казахстан.

Согласно статье 7 Закона Республики Казахстан «Об административно-территориальном устройстве» при Правительстве Республики Казахстан, создана и действует Республиканская ономастическая комиссия. Также при местных исполнительных органах областей, городов республиканского значения и столицы созданы и действуют ономастические комиссии, цель которых – формировать единый подход к наименованию и переименованию географических объектов, упорядочить употребление и учёт топонимических названий, восстановить и сохранить исторические названия как составную часть историко-культурного наследия Республики Казахстан.

Успешно решается задача создания Государственного каталога географических названий Республики Казахстан, который представляет собой автоматизированную поисковую систему и электронную базу данных, постоянно актуализируемую на основе официальных источников информации о наименованиях географических объектов.

В целом, ГКГН является источником системной информации по географическим названиям, приведённых к нормализованному написанию, согласно правилам «Инструкции по русской передаче казахских и казахской передаче русских географических названий Республики Казахстан», утверждённой Государственной ономастической комиссией при Правительстве Республики Казахстан 6 мая 2002 года.

Каждый географический объект, зарегистрированный в базе данных каталога, содержит следующую информацию на казахском и русском языках: собственное нормализованное название объекта; род объекта; географическую привязку; административную привязку; географические координаты; прежнее название для переименованных объектов; искажённое название объекта (если оно было); номенклатуру и год издания источника; этимологию названия.

В 2010 году были завершены работы по созданию электронного Государственного каталога географических названий в объёме топографической карты масштаба 1:100 000, а также были выпущены газетиры географических объектов Республики Казахстан по всем 14 областям Казахстана в 32 книгах отдельно на казахском и русском языках. Общее количество топонимов в базе данных каталога по топографическим картам масштаба 1:100 000 составило около 120 000 наименований.

С 2011 года ведутся работы по обновлению и дополнению информации Каталога по картам масштаба 1:25 000, которые будут завершены в 2017 году. И уже к концу 2017 года будут выпущены обновлённые и дополненные газетиры по 14 областям Казахстана. При этом общее количество топонимов в базе данных каталога по топографическим картам масштаба 1:25 000 составит около 170 000 наименований.

С 2018 года будет проводиться мониторинг базы данных Государственного каталога географических названий Республики Казахстан с целью своевременного реагирования на происходящие изменения и для поддержания информации каталога в соответствии с реалиями современности.

Вся информация по базе данных географических названий Республики Казахстан доступна в электронном виде, с выборкой по административно-территориальной принадлежности, роду объекта, его признакам и т.п.

В рамках осуществления регулярного обмена информацией об изменениях географических названий, проводится ежегодное обновление электронного информационного бюллетеня «Изменения географических названий государств-участников СНГ». Электронный бюллетень изменений географических названий, издается согласно решению IV сессии Межгосударственного Совета по геодезии, картографии, кадастру и дистанционному зондированию Земли государств-участников СНГ с 1993 года.

В связи с этим ежегодно до 1 сентября руководителю Рабочей группы по географическим названиям высылаются изменения географических названий для включения их в сводный бюллетень. Информационный бюллетень изменений географических названий стран-участников СНГ ежегодно издается Федеральной службой геодезии и картографии России и доводится до сведения картографо-геодезических служб государств-участников СНГ.

Бюллетень содержит информацию об официальных изменениях наименований географических объектов, произошедших в 11 странах после 1990 года. В бюллетене, наряду с русскими формами географических названий, приведено их написание на национальном языке соответствующей страны.

К сожалению, несовершенство законодательных актов в области географических названий не позволяет оперативно вносить новую информацию в базу данных. Нет Закона «О географических названиях», где были бы полностью определены задачи, связанные с нормированием, учётом, регистрацией, использованием и сохранением географических названий, а также регулирования отношений по использованию в Казахстане названий географических объектов, находящихся на территории других государств.

Информация Государственного каталога и электронного информационного бюллетеня доступна для ознакомления посредством сети Интернет на сайте Комитета по языкам *til.gov.kz*. Ведутся работы по расширению базы данных, для предоставления заинтересованным потребителям информации, содержащейся в каталоге.

Также на сайте *stat.gov.kz* размещён Классификатор стран мира на казахском и русском языках.

Уделяется внимание выпуску различных словарей и справочников географических названий. Изданы: русско-казахский «Словарь географических терминов» и казахско-русский толковый «Словарь народных географических терминов».

Ведутся дежурные карты масштаба 1:100 000, на которых регулярно фиксируются происходящие изменения, в том числе и в географических названиях.

Стандартизированная информация базы данных по наименованиям географических объектов используется при издании карт и атласов, включая топографические, общегеографические, обзорные, справочные, туристские и учебные карты на территорию республики и её области, а также планы городов Казахстана, которые выпускаются на казахском, русском и английском языках. С 2011 года создано и обновлено 11 наименований учебных, 33 наименования общегеографических и справочных, 17 наименований туристских и дорожных карт на государственном и русском языках.

Также вышли «Национальный атлас Республики Казахстан» в трёх томах на казахском, русском, и английском языках и «Большой атлас истории и культуры Казахстана».

В «Законе о языках в Республике Казахстан» ставится задача «научного обеспечения вопросов топонимики, актуального осуществления работы по упорядочению и восстановлению исторических названий и приведению топонимических наименований на территории республики в соответствие с фонетическими, географическими и лексическими принципами, определёнными действующим законодательством». В связи с этим, в соответствии с пунктом IV «Инструкции по русской передаче казахских и казахской передаче русских географических названий Республики Казахстан», экзонимы, рассматриваемые как эндонимы (традиционные названия), исправляются, а некоторым возвращаются исторические названия. Всё это отражено в Государственном каталоге географических названий.

Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев поручил правительству начать подготовку к переходу казахского алфавита на латиницу. До конца 2017 года, после консультаций с учёными и представителями общественности, должен быть разработан единый стандарт нового казахского алфавита и графики на латинице. Переход на латиницу планируется завершить к 2025 году.

Эксперты Отдела от Казахстана приняли участие в работе 29-й сессии Группы экспертов ООН по географическим названиям в Бангкоке в 2017 г.

Казахстанские эксперты Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям принимали участие во всех заседаниях Рабочей группы по географическим названиям Межгосударственного совета по геодезии, картографии, кадастру и дистанционному зондированию Земли государств-участников СНГ. Задачей Рабочей группы является осуществление регулярного обмена информацией об изменениях географических названий. Практическим итогом сотрудничества стала совместная подготовка и ежегодное обновление электронного информационного бюллетеня «Изменения географических названий государств-участников СНГ».